

Modo de escritura «tengwar» para el castellano

Propuesta de J. «Mach» Wust

Editado y ampliado por Ignacio Fdez. Galván

21 de abril de 2007

Opciones básicas

Hay cuatro opciones básicas para transcribir el castellano con las tengwar. Estas opciones corresponden a las varias maneras que J. R. R. Tolkien utilizó para transcribir el inglés y otros idiomas. Se pueden resumir en dos preguntas:

1. ¿Se representan las vocales con letras propias («tengwar») o con signos diacríticos («tehtar»)?
2. ¿Se escribe de acuerdo a la ortografía tradicional o de acuerdo a la pronunciación?

Además de estas cuatro opciones básicas hay algunas opciones más, por ejemplo las **abreviaturas**. Estas otras opciones no son necesarias, sino que forman maneras de escribir más avanzadas. Para marcarlas, están escritas en este color.

Vocales: signos diacríticos (vocales «tehtar») o letras propias (vocales «plenas»)

La decisión que más drástica y visiblemente afecta a la transcripción en «tengwar» es la manera de representar las vocales. Hay incluso algunos signos que tienen distintas lecturas según el modo de transcripción de las vocales. No obstante, el peligro de confusión es ínfimo ya que la transcripción con signos diacríticos («tehtar») resulta en un aspecto inconfundible. Compárese:

vocales «tehtar»	vocales «plenas»

Nótese que todo lo referente a la transcripción de las vocales con letras propias tiene este color de fondo.

Ortografía tradicional frente a pronunciación

La decisión entre escribir de acuerdo a la ortografía tradicional o de acuerdo a la pronunciación afecta sólo a unos pocos casos. Las principales diferencias entre las opciones de escribir de acuerdo a la ortografía tradicional o de acuerdo a la pronunciación son las siguientes:

	de acuerdo a	
	ortografía tradicional	pronunciación
<i>h</i>	se escribe	no se escribe
distinción entre <i>b</i> y <i>v</i>	se distingue	no se distingue, siempre se escribe <i>b</i>
distinción entre <i>i</i> e <i>y</i> (vocálica)	se distingue	no se distingue, siempre se escribe <i>i</i>
<i>x</i> como en <i>México</i>	se escribe como <i>x</i>	se escribe como <i>j</i>
<i>x</i> como en <i>xilófono</i>	se escribe como <i>x</i>	se escribe como <i>s</i>
<i>ps</i> como en <i>psicólogo</i>	se escribe como <i>ps</i>	se escribe como <i>s</i>
<i>w</i> como en <i>Washington, Wagner</i>	se escribe	se remplace según la pronunciación con <i>(g)u</i> o con <i>b</i>

Además, cuando se escribe de acuerdo a la pronunciación se pueden tener en cuenta las distintas pronunciaciões del castellano: quienes no distinguen entre *ll* e *y* (consonántica, como en *maya*) pueden escribir *y* (consonántica) en todos los casos; quienes no distinguen entre *z* y *s* pueden escribir *s* en todos los casos (o *z* en caso de ceceo); etc.

Nótese que las letras solamente requeridas al escribir de acuerdo con la ortografía tradicional están marcadas con un «asterisco» (el signo *). Nótese además que ninguno de los dos sistemas aquí presentados es estricto: al escribir en tengwar de acuerdo a la ortografía tradicional existen algunas desviaciones con respecto a ésta, igual que ocurre al escribir en tengwar según la pronunciación. Esto está de acuerdo con el ejemplo de J. R. R. Tolkien.

Ver también la nota sobre la transcripción de *r* en palabras como *res*, *croa* o *par*.

Letras propias («tengwar»)

Letras primarias

	I	II	III	IV
1	 tínco <i>t</i> como en <i>ata</i>	 parma <i>p</i> como en <i>apea</i>	 calma <i>ch</i> como en <i>ocho</i>	 quesse <i>k</i> (<i>qu, c</i>) como en <i>eco, aquel</i> (nota 1)
2	 ando <i>d</i> como en <i>hada</i>	 umbar <i>b</i> como en <i>hubo</i>	 anga (no se usa) (nota 9)	 ungwe <i>g</i> (<i>gu</i>) como en <i>hago, águila</i> (nota 2)
3	 thúle <i>z</i> (<i>c</i>) como en <i>hace, hizo</i> (nota 1)	 formen <i>f</i> como en <i>afán</i>	 aha (no se usa) (nota 9)	 hwesta <i>j</i> (<i>g</i>) como en <i>ajo, ágil</i> (nota 2)
4	 anto (no se usa) (nota 9)	 ampa <i>v</i> * como en <i>uva</i>	 anca <i>y</i> (cons.) como en <i>haya</i> (nota 3)	 unque (no se usa) (nota 9)
5	 númen <i>n</i> como en <i>uno</i>	 malta <i>m</i> como en <i>ama</i>	 noldo <i>ñ</i> como en <i>año</i>	 nwalme (no se usa) (nota 9)
6	 óre <i>r</i> como en <i>ara</i> (nota 4)	 vala <i>w</i> * como en <i>Wagner</i> (nota 5) <i>u</i> como en <i>uso</i>	 anna (nota 5) <i>o</i> como en <i>ola</i>	 vilya (no se usa) <i>a</i> como en <i>ave</i>

Letras adicionales

 rómen <i>rr</i> como en <i>arrea</i> (nota 4)	 arda (no se usa) (nota 4)	 lambe <i>l</i> como en <i>ala</i>	 alda <i>ll</i> como en <i>ella</i>
 silme <i>s</i> como en <i>asa</i>	 silme nuquerna (nota 6)	 esse (no se usa) (nota 9)	 esse nuquerna (no se usa) (nota 9)
 hyarmen <i>h</i> * como en <i>ahí</i>	 hwesta sindarinwa (no se usa) (nota 9)	 yanta (nota 5) <i>e</i> como en <i>era</i>	 úre (nota 5) <i>w</i> * como en <i>Wagner</i> (nota 5)
 quesse + gancho <i>x</i> como en <i>axioma</i>	 portador corto (nota 7) <i>i</i> como en <i>hilo</i>	 portador largo (nota 7) <i>y</i> (voc.)* como en <i>y</i> (nota 5, nota 8)	

Notas

nota 1: Los signos «quesse» **q̣** y «thúle» **ḥ** para la *c*

La *c* se transcribe como «thúle» **ḥ** siempre que vaya seguida de *e* o *i*. En todos los demás casos se transcribe la *c* como «quesse» **q̣**. Así, *eco*, *acre* y *acné* se escriben con «quesse» **q̣**, mientras que *hace* y *cima* se escriben con «thúle» **ḥ**; las dos *c* de *acción* se transcriben individualmente, la primera como «quesse» **q̣** y la segunda como «thúle» **ḥ**.

nota 2: Los signos «ungwe» **cg̣** y «hwesta» **ḍ** para la *g*

La *g* se transcribe como «hwesta» **ḍ** siempre que vaya seguida de *e* o *i*. En todos los demás casos se transcribe como «ungwe» **cg̣**; cuando el grupo *gu* (pero no *gü*) va seguido de *e* o *i*, es decir, cuando la *u* es muda, las dos letras juntas se transcriben como «ungwe» **cg̣**. Así, *hago*, *águila*, *ogro* y *magno* se escriben con «ungwe» **cg̣**, mientras que *gema* y *ágil* se escriben con «hwesta» **ḍ**.

nota 3: El signo «anca» **cḍ**

El signo «anca» **cḍ** se utiliza para representar la *y* consonántica, por ejemplo en *haya* o en *yo*. No se puede utilizar para representar la *y* vocálica en palabras como *hay* o en la conjunción *y*, que se representa como **vocal** (ver abajo).

nota 4: Los signos «rómen» **ɣ̣** y «óre» **ɲ̣**

Estos dos signos sólo se distinguen cuando están circundados de vocales, por ejemplo en palabras como *carro* frente a *caro*. En los demás casos, por ejemplo en palabras como *res*, *croa* o *par*, su distinción no es necesaria. Por eso hay varias opciones de transcribir las *r* en estos otros casos: a) se pueden utilizar las dos letras «rómen» **ɣ̣** y «óre» **ɲ̣** según su pronunciación; b) se puede utilizar «óre» **ɲ̣** en todos los casos, según la ortografía tradicional; c) se puede utilizar la distinción tipográfica entre «rómen» **ɣ̣** antes de vocal y «óre» **ɲ̣** después de vocal, según los textos «tengwar» en inglés y en «quenya» de J. R. R. Tolkien que sirvieron de base para esta propuesta de transcripción del castellano. (esta opción es válida tanto para escribir según la ortografía tradicional como según la pronunciación)

Nótese que el «modo consensuado de 1999» empleaba «arda» **ɣ̣** para *rr* y «rómen» **ɣ̣** para *r* en lugar de «rómen» **ɣ̣** y «óre» **ɲ̣**.

nota 5: Los signos «vala» **ɓ̣**, «anna» **ɑ̣**, «yanta» **ɔ̣**, «úre» **ọ**, «portador largo» **ɟ̣**

Estos signos se pueden utilizar para una manera especial de representar los **diptongos** (ver abajo).

nota 6: El signo «silme nuquerna» **ʃ̣**

Cuando las vocales se representan con signos diacríticos (vocales «tehtar»), el signo «silme nuquerna» **ʃ̣** es una variante gráfica de representar la *s* que se puede usar cuando lleva encima un «tehta» vocálico. Según el ejemplo de J. R. R. Tolkien, su uso es opcional.

nota 7: Los signos «portador corto» **ɰ̣** y «portador largo» **ɱ̣**

Cuando las vocales se representan con signos diacríticos (vocales «tehtar»), el «portador corto» **ɰ̣** y el «portador largo» **ɱ̣** son letras mudas que en ciertas ocasiones se usan junto a los signos diacríticos de las vocales. Ver **cómo colocar los signos diacríticos de las vocales** (más abajo) y **acento gráfico** (más abajo).

nota 8: El signo «portador largo» **ɱ̣**

Cuando las vocales se representan con letras propias (vocales «plenas») y además se escribe de acuerdo a la ortografía tradicional, el «portador largo» **ɱ̣** se puede utilizar para representar la *y* vocálica, por ejemplo en *hay* o en la conjunción *y*. No se puede utilizar para representar la *y* consonántica en palabras como *haya* o *yo*. Ver también **nota 3** (más arriba) y **diptongos** (más abajo).

nota 9: Letras que «no se usan»

Algunas de las letras de la tabla representan sonidos o distinciones de sonidos ajenos al castellano y, por lo tanto, generalmente no se usan cuando se transcribe este idioma, pero que sí pueden aparecer en otros idiomas. Así, «anto» **ḥ** puede representar el sonido [ð] del inglés *then*; «anga» **cg̣** el [ɟ] de *just*; «aha» **ḍ**, el [ʃ] de *shall*; «unque» **cḍ**, el [tʃ] similar al del español *mago* (cuando se distingue del sonido [g] de *goma*); «nwalme» **cạ**, el [ŋ] del inglés *thing*; «esse» **ǰ̣** y «esse nuquerna» **ǰ̣**, el [z] de *please*; «hwesta sindarinwa» **ḍ**, el [M] de *where*.

Vocales

De acuerdo con el ejemplo de J. R. R. Tolkien, hay dos opciones de representar las vocales: con signos diacríticos (vocales «tehtar») o con letras propias (vocales «plenas»).

	<i>i</i> como en <i>hilo</i>	<i>e</i> como en <i>era</i>	<i>a</i> como en <i>ave</i>	<i>o</i> como en <i>ola</i>	<i>u</i> como en <i>uso</i>	<i>y</i> (voc.) * como en <i>y</i> (nota 1)
vocales «tehtar»	í	é	â	ô	ú	ÿ
vocales «plenas»	ī	ē	ā	ō	ū	ȳ

Notas

nota 1: *y* vocálica

Al escribir de acuerdo a la ortografía tradicional, se puede distinguir entre la representación de la *i* y la representación de la *y* vocálica. La *y* vocálica ocurre por ejemplo en *hay* o en la conjunción *y*. No se debe confundir con la *y* consonántica que ocurre en palabras como *haya* o *yo*. Ver también [nota 3 de los «tengwar» \(más arriba\)](#) y [diptongos \(más abajo\)](#).

Cómo colocar los signos diacríticos («tehtar») de las vocales

Los signos diacríticos que representan las vocales se colocan encima de las consonantes precedentes o encima de un «portador corto» 1 (escrito [en este color](#) en los ejemplos siguientes para mayor distinción) si van precedidas de otra vocal o en posición inicial de palabra:

	ejemplo	composición	transcripción
vocal precedida de consonante	<i>mate</i>	m + í + p + é	mípe
vocal inicial	<i>ir</i>	í + r	ir
vocal precedida de vocal	<i>feo</i>	e + í + o	eíó

Acento gráfico

Se recomienda representar el acento gráfico de acuerdo a las reglas de la ortografía tradicional, aun cuando se escriba según la pronunciación, puesto que las reglas para el uso del acento se basan en la mayor parte de los casos en la pronunciación.

Si las vocales se representan con signos diacríticos (vocales «tehtar»), el acento gráfico se representa poniendo los mismos signos de las vocales encima de un «portador largo» 1 (en vez de la consonante precedente o del «portador corto» 1). Si las vocales se representan con letras propias (vocales «plenas»), el acento gráfico se representa con una barra o tilde _ debajo de la letra vocálica.

ejemplo	vocales «tehtar»	vocales «plenas»
<i>ratón</i>	rápion	rapion

Abreviaturas opcionales

Los grupos *nt, mp, nch, nk, nd, mb, ng*

En los grupos formados por consonante nasal + consonante oclusiva, la nasal se puede abreviar con una barra o tilde encima de la oclusiva.

ejemplo	composición	transcripción
<i>anda</i>	+ n + p +	ĩp̃

La terminación en *s*

La terminación en *s* se puede transcribir con un gancho ꞑ añadido a la última letra de la palabra en lugar del signo «silme» 6.

	ejemplo	composición	transcripción
vocales «tehtar»	<i>eres</i>	+ n + s	ĩnꞑ
	<i>tomas</i>	p + m + s	p̃mꞑ
vocales «plenas»	<i>eres</i>	λ + n + λ + s	λnλꞑ
	<i>tomas</i>	p + u + m + a + s	p̃uamꞑ

Nótese que este gancho es en un principio el mismo que se utiliza para la transcripción de la *x*. Sin embargo, en las terminaciones en *s* siempre se añade a la derecha de las letras, de modo que no puede haber confusión.

Diptongos y triptongos

Ciertas secuencias de vocales forman diptongos o triptongos. Por un lado, son las secuencias que empiezan con *i* o con *u*, por otro lado, las que terminan en *i*, en *u* o en *y* vocálica (ver [nota 1 de las vocales](#)).

Diptongos crecientes

Los diptongos crecientes son las secuencias de dos vocales que llevan el acento en la segunda vocal. Empiezan con *i* o con *u*.

Si van precedidas de una consonante, entonces la *i* o la *u* del diptongo se representan con modificaciones de los signos diacríticos («tehtar») de *i* o *u* puestos en esa consonante. En el caso de la *i*, se trata de dos puntos que se colocan debajo de la letra ı si las vocales se representan con signos diacríticos (vocales «tehtar»), pero encima de la letra ı si se representan con letras propias (vocales «plenas»). En el caso de la *u*, se trata de un signo parecido a una tilde invertida ˘ que siempre se coloca encima, aun si eso resulta en dos signos diacríticos encima de la misma letra (en tal caso, pueden ponerse uno sobre otro o uno junto a otro).

	ejemplo	composición	transcripción
vocales «tehtar»	consonante + <i>i</i> - <i>fiel</i>	b + i + ɿ	b̃ıɿ
	consonante + <i>u</i> - <i>pues</i>	p + u + ʊ	p̃ʊ, p̃ʊ
vocales «plenas»	consonante + <i>i</i> - <i>fiel</i>	b + i + λ + ɿ	b̃λɿ
	consonante + <i>u</i> - <i>pues</i>	p + u + λ + ʊ	p̃λʊ

Para un ejemplo de diptongo creciente que lleve acento gráfico ver [abreviaturas para el acento gráfico](#) (más abajo).

Si ninguna consonante precede los diptongos crecientes (lo cual sólo ocurre cuando se escribe de acuerdo a la pronunciación, puesto que en la ortografía tradicional van precedidos por una *h* en estos casos), entonces la *i* o la *u* se representan con letras propias. En el caso de la *i* se trata de la letra «anna» **ɑ** si las vocales se representan con signos diacríticos (vocales «tehtar»), pero del «portador largo» **ɿ** si las vocales se representan con letras propias (vocales «plenas»). En el caso de la *u* se trata de la letra «vala» **ɒ** si las vocales se representan con signos diacríticos, pero de la letra «úre» **o** si las vocales se representan con letras propias.

	ejemplo	composición	transcripción
vocales «tehtar»	<i>i-</i> (h)ielo	<i>i</i> + + ʈ+ +	ɑʈ
	<i>u-</i> (h)ueso	<i>u</i> + + ʊ+ +	ɒʝ
vocales «plenas»	<i>i-</i> (h)ielo	<i>i</i> + λ+ ʈ+ ɑ	ɿλʈɑ
	<i>u-</i> (h)ueso	<i>u</i> + λ+ ʊ+ ɑ	oλɒɑ

Nota: El signo «portador largo» **ɿ**, usado para el diptongo con *i-* inicial con vocales «plenas», es el mismo que se usa para la *y* vocálica cuando se transcribe según la ortografía. Los signos «vala» **ɒ** y «úre» **o**, usados para el diptongo con *u-* inicial con vocales «tehtar» y «plenas» respectivamente, son en ambos casos los que se usan para la *u* cuando se transcribe según la ortografía.

Diptongos decrecientes

Los diptongos decrecientes son las secuencias de dos vocales que llevan el acento en la primera vocal. Terminan en *i* o en *u*. También pueden terminar en *y* vocálica, pero en tal caso se transcribe de la misma manera que la *i*, aun cuando se escriba de acuerdo a la ortografía tradicional.

Si las vocales se representan con signos diacríticos (vocales «tehtar»), entonces la *i* o la *u* del diptongo se representan con letras propias que llevan encima el signo diacrítico («tehta») de la vocal precedente con que forman diptongo. Se trata de una excepción a la regla de que los signos diacríticos de las vocales siempre se colocan encima de las letras precedentes. En el caso de la *i* se trata de la letra «yanta» **ɿ**, en el caso de la *u* de la letra «úre» **o**. Cuando la vocal lleva **acento gráfico**, sin embargo, su signo diacrítico no se coloca encima de «yanta» **ɿ** o «úre» **o**, sino delante de ella, encima de un «portador largo» **ɿ**, a no ser que se use alguna de las **abreviaturas para el acento gráfico (ver más abajo)**.

Si las vocales se representan con letras propias (vocales «plenas»), entonces la *i* o la *u* del diptongo se representan con modificaciones de los signos diacríticos («tehtar») de *i* o *u* puestos encima de la letra de la vocal precedente con que forman diptongo. En el caso de la *i*, se trata de dos puntos "̈", en el caso de la *u*, se trata de un signo parecido a una tilde invertida "̆". Nótese que estos signos son los mismos que se utilizan para los **diptongos crecientes**.

	ejemplo	composición	transcripción
vocales «tehtar»	<i>-i</i> (-y) <i>ley</i>	ʈ+ + <i>i</i>	ʈɿ
	<i>-u</i> <i>auto</i>	+ <i>u</i> + ɒ+ +	oʊ
vocales «plenas»	<i>-i</i> (-y) <i>ley</i>	ʈ+ λ+ <i>i</i>	ʈɿ̈
	<i>-u</i> <i>auto</i>	ɑ+ <i>u</i> + ɒ+ ɑ	ɑ̆ɒɑ

Para un ejemplo de diptongo decreciente que lleve acento gráfico ver **abreviaturas para el acento gráfico (más abajo)**.

Triptongos

Triptongos son secuencias de tres vocales que llevan el acento en la segunda. Empiezan con *i* o con *u* y terminan en *i*, en *u* o en *y* vocálica.

La segunda y la tercera vocal de un triptongo se transcriben como si fueran un **diptongo decreciente**, mientras que la primera vocal de un triptongo se transcribe como si fuera la primera vocal de un **diptongo creciente**.

	ejemplo	composición	transcripción
vocales «tehtar»	<i>miau</i>	$m + i + \overset{\circ}{\underset{\circ}{u}}$	$m\overset{\circ}{\underset{\circ}{o}}$
vocales «plenas»	<i>miau</i>	$m + i + \overset{\circ}{a} + u$	$m\overset{\circ}{a}$

Abreviaturas para el acento gráfico

Al representar las vocales con signos diacríticos (vocales «tehtar»), hay dos maneras más de expresar el **acento gráfico** en algunos casos: con la duplicación del signo vocálico en los casos de las vocales *e*, *o* y *u*; o con una barra vertical, debajo de la letra precedente. No se aconseja emplear ninguna de estas abreviaturas cuando la vocal debiera escribirse sobre un portador, en tal caso se aconseja usar el portador largo **ḡ**; es decir, ni las dobles «tehtar» ni la barra vertical se aplican a un portador corto **1**.

	ejemplo	sin abreviar	duplicación	barra vertical
	<i>ratón</i>	$\overset{\circ}{r}\overset{\circ}{p}\overset{\circ}{t}\overset{\circ}{n}$	$\overset{\circ}{r}\overset{\circ}{p}\overset{\circ}{n}$	$\overset{\circ}{r}\overset{\circ}{p}\overset{\circ}{n}$
	<i>laúd</i>	$\overset{\circ}{l}\overset{\circ}{a}\overset{\circ}{u}\overset{\circ}{d}$	esta combinación no se abrevia	
diptongos abreviados	<i>odié</i>	$\overset{\circ}{o}\overset{\circ}{d}\overset{\circ}{i}\overset{\circ}{e}$	$\overset{\circ}{o}\overset{\circ}{d}\overset{\circ}{e}$	$\overset{\circ}{o}\overset{\circ}{d}\overset{\circ}{e}$
	<i>tocáis</i>	$\overset{\circ}{t}\overset{\circ}{o}\overset{\circ}{c}\overset{\circ}{a}\overset{\circ}{i}\overset{\circ}{s}$	esta vocal no se duplica	$\overset{\circ}{t}\overset{\circ}{o}\overset{\circ}{c}\overset{\circ}{a}\overset{\circ}{s}$

Números

Nota: La descripción de los signos numéricos en esta sección está basada en un documento publicado por Christopher Tolkien. Sin embargo, estos signos corresponden a una época temprana del desarrollo de la escritura tengwar y pueden no ser adecuados para representar los números con las tengwar «modernas». Por lo tanto, esta sección debe considerarse con precaución.

Los números pueden escribirse en tengwar en base decimal (base 10) o en base duodecimal (base 12). A diferencia de nuestro sistema moderno de numeración, en el que la cifra menos significativa (la de las unidades) se pone a la derecha, en el sistema numérico tengwar se pone a la izquierda, lo que hace que los números tengwar parezcan escritos al revés.

Las cifras que se usan para escribir con tengwar son las que aparecen en la siguiente tabla. Las correspondientes a 10 y 11 sólo se emplean cuando se escriben los números en base duodecimal.

$\overset{\circ}{0}$ 0 ¿?	$\overset{\circ}{1}$ 1 mine	$\overset{\circ}{2}$ 2 atta	$\overset{\circ}{3}$ 3 nelde
	$\overset{\circ}{4}$ 4 canta	$\overset{\circ}{5}$ 5 lempe	$\overset{\circ}{6}$ 6 enque
	$\overset{\circ}{7}$ 7 otso	$\overset{\circ}{8}$ 8 tolto	$\overset{\circ}{9}$ 9 nerte
	$\overset{\circ}{10}$ 10 quain (nota 1)	$\overset{\circ}{11}$ 11 minque (nota 1)	

Notas

nota 1: Las cifras duodecimales \mathcal{D} y \mathcal{J}

Cuando se escriben los números en base duodecimal es necesario contar con cifras específicas para el 10 (\mathcal{D}) y para el 11 (\mathcal{J}). Estas dos cifras no se usan cuando los números se escriben en base 10.

Para escribir los números en base 10 basta con sustituir las cifras arábigas por las correspondientes tengwar e invertir el orden. Normalmente las cifras se marcan con un punto superior $\overset{\cdot}$ para hacer notar que están escritas en base 10.

La escritura de números en base 12 es algo más compleja, puesto que hay que convertir el número, que normalmente estará expresado en base 10, a base duodecimal. Las cifras correspondientes pueden obtenerse a partir de los restos sucesivos de la división del número inicial entre 12. Por ejemplo, el cálculo para convertir el número 1998 sería: $1998 = 166 \times 12 + 6$, $166 = 13 \times 12 + 10$, $13 = 1 \times 12 + 1$, $1 = 0 \times 12 + 1$, y las cifras correspondientes serían 6, 10, 1 y 1. Para identificar el número como escrito en base 12 se marcan las cifras con un punto inferior $\underset{\cdot}$, y, además, se marca la cifra menos significativa con un círculo \circ en lugar de un punto.

	ejemplo	composición	transcripción
decimal	1998	$8(\times 1) + 9(\times 10) + 9(\times 10^2) + 1(\times 10^3)$	
duodecimal	1998	$6(\times 1) + 10(\times 12) + 1(\times 12^2) + 1(\times 12^3)$	

Signos de puntuación

El propio J. R. R. Tolkien utilizó en ocasiones los mismos signos de puntuación que se emplean con el alfabeto latino —coma, punto, etc.— en sus escritos con tengwar. Sin embargo, Tolkien utilizó también una serie de signos de puntuación específicos para las tengwar cuya correspondencia con los del alfabeto latino, como ocurre con las propias tengwar, no es directa, y son los que aparecen en la siguiente tabla, su uso puede considerarse opcional.

\cdot	pausa corta (coma)	:	pausa larga (punto, punto y coma)	:	pausa más larga (¿?)
!	exclamación (nota 1)	?	interrogación (nota 1)	$\text{)}\text{(}$	raya o paréntesis (nota 2)
\sim	punto y aparte (nota 3)	\sim	punto y aparte (nota 3)		

Notas

nota 1: Los signos de exclamación ! e interrogación ?

Dado que en prácticamente ningún idioma se usan los signos de apertura de exclamación e interrogación, no existen ejemplos de uso de estos signos en tengwar. Para transcribir textos castellanos en tengwar se pueden emplear versiones invertidas de los signos correspondientes como signos de apertura: ! , ? , $\text{)}\text{(}$ o bien prescindir de los signos de apertura y transcribir únicamente los de cierre.

nota 2: La raya o paréntesis $\text{)}\text{(}$

El signo de raya o paréntesis $\text{)}\text{(}$ se utiliza tanto para apertura como para cierre de incisos.

nota 3: Las tildes corta \sim y larga \sim

Para terminar párrafos se utiliza normalmente el signo de dos puntos seguido de una tilde $\text{:}\sim$. La diferencia entre la tilde larga \sim y la corta \sim puede ser más estética que gramatical.

Nótese que, a diferencia de lo que ocurre normalmente con el alfabeto latino, los signos de puntuación tengwar suelen llevar espacios por delante y por detrás.

Además de las combinaciones de los dos puntos con las tildes, también se encuentran otros tipos de combinaciones como $\text{:}\cdot$ y $\text{:}\text{:}$: que pueden expresar distintos tipos de pausa estética y gramaticalmente.

Sobre esta propuesta

Esta propuesta de escritura «tengwar» para el castellano se basa en la [propuesta para el castellano](#) consensuada en 1999 en la lista de correo Lambenor, sita en <http://groups.yahoo.com/group/lambenor/>, sede del Grupo de Lenguas de la Sociedad Tolkien Española (STE).

Al adaptar los tengwar al castellano hubo dos principios:

1. Basarse lo más estrictamente posible en los ejemplos de J. R. R. Tolkien.
2. Crear un sistema fácil de usar.

Como la propuesta de 1999 de la lista Lambenor infringe el primer principio en varios puntos, esta propuesta trata de enmendarla. Además, cubre algunos problemas que en la propuesta de 1999 no se trataron y sistematiza las varias opciones de transcripción.

No se conoce ningún texto tengwar escrito en castellano por J. R. R. Tolkien. Sin embargo, sí existe un ejemplo de cómo adaptó los tengwar a otra lengua natural: Su adaptación de los tengwar al inglés está atestiguada en muchos textos y es sobre todo en ellos en los que se basa esta adaptación al castellano. Los textos tengwar que J. R. R. Tolkien escribió en otros idiomas tan sólo se han considerado cuando lo justifican las diferencias lingüísticas entre el inglés y el castellano.

En la adaptación de las tengwar al castellano ha sido necesario tomar muchas decisiones y no pocas han sido muy discutidas. Para justificar las decisiones tomadas y para facilitar la futura discusión, se intentan aducir tanto los argumentos decisivos como los ejemplos de J. R. R. Tolkien en los que se basan en [el resumen que se da a continuación](#).

Los signos «tengwar» que aparecen son los correspondientes al tipo de letra [Tengwar Parmaite version 2](#), de Måns Björkman. Este documento ha sido creado con \LaTeX , con ayuda del paquete [TengwarScript](#).

Resumen de las discusiones

A partir de la versión en HTML

Historia del modo Lambenor

La primera versión del modo Lambenor se publicó en la Internet en 1999, después de un largo debate en la [lista de correo Lambenor](#) que empezó en diciembre de 1998 y duró aproximadamente hasta julio de 1999 (ver también [#6526](#)).

Varios puntos se volvieron a discutir entre junio de 2004 y enero de 2005, cuando se acordó que habría que revisar la descripción en la Internet ([#6962](#)). Para facilitar el futuro estudio de las fuentes y para justificar los cambios que se hicieron desde la versión de 1999, se decidió crear esta página que discute el modo consensuado.

Cuestiones generales

Ortografía tradicional frente a pronunciación

Uno de los puntos más debatidos de la discusión de 1998/99 fue si el modo tendría que seguir la ortografía tradicional o la pronunciación. Las posturas eran tan irreconciliables que al final se propuso dejar abiertas ambas opciones ([#85](#)). Como en la descripción del modo de 1999 la distinción entre esos dos modos de escribir no quedó muy clara ([#6618](#)), la descripción del modo consensuado de 2005 los distingue más claramente.

Representación de los sonidos palatales

Como el castellano tiene una serie de sonidos palatales (*ch, y, ñ*), éstos se representan con el «calmatéma», de acuerdo a los modos usados por J. R. R. Tolkien para el inglés ([#23](#)).

Representación del sonido de *ll*

Se discutieron tres posibilidades de representar la *ll*: «alda» \mathfrak{L} ([#26](#)), «lambe» con barra debajo \mathfrak{L} o «lambe» y dos puntos \mathfrak{L} ([#112](#)). «Lambe» y dos puntos \mathfrak{L} está atestiguado para [ʎ] por ejemplo en el texto inglés de [DTS 23](#) o en el texto quenya de [DTS 20](#). Ese uso, sin embargo, resultaría incompatible con la representación de los diptongos crecientes que empiezan con *i*, puesto que de ese modo, la *ll* ya no se podría distinguir de diptongos que empiezan con *li* como en [familia](#) ([#7368](#)). Se optó por «alda» \mathfrak{L} , puesto que entonces «lambe» con barra debajo \mathfrak{L} se puede utilizar para una *l* alargada ([#43](#), [#49](#)).

Representación de los sonidos de *r* y *rr*

El problema de cómo representar los sonidos de *r* y *rr* fue muy discutido. Es este punto está también la mayor diferencia entre el modo consensuado de 1999 y el de 2005.

Se consideraron tres posibilidades de representar *r* y *rr*: Con «óre» \mathfrak{r} y «rómen» \mathfrak{r} ([#26](#), [#43](#)), con «rómen» \mathfrak{r} y «rómen» con barra debajo \mathfrak{r} ([#40](#)) o con «rómen» \mathfrak{r} y «arda» \mathfrak{r} ([#40](#)).

En 1999, se decidió representar *r* y *rr* con «rómen» \mathfrak{r} y «arda» \mathfrak{r} por las siguientes razones:

1. Tolkien utilizaría «óre» \mathfrak{r} sólo para representar el sonido de la [ɹ] aproximante, de acuerdo al Apéndice E de [El Señor de los Anillos](#): «21 [óre, N. E.] was often used for weak (untrilled) r» ([#49](#), [#74](#)). Eso se debe a que está situado en la «óreyelle» que representa los sonidos aproximantes (Apéndice E: «Grade 6 (21–24) [óreyelle, N. E.] was often used for the weakest or ‘semi-vocalic’ consonants of each series»). «Rómen» \mathfrak{r} , en cambio, sólo se utilizaría para la *r* vibrante (Apéndice E: «R represents a trilled r in all positions»).
2. «Evidencia ortográfica»: Analogía al uso de «lambe» \mathfrak{L} y «alda» \mathfrak{L} para *l* y *ll*.

En 2005, se decidió representar *r* y *rr* con «óre» \mathfrak{r} y «rómen» \mathfrak{r} porque de un lado, los argumentos que apoyan el uso de «rómen» \mathfrak{r} y «arda» \mathfrak{r} son fáciles de refutar:

1. No se sabe con certeza si «weak (untrilled) r» realmente se refiere a la [ɹ] aproximante; hay quienes opinan que se refiere a la vibrante simple (ver [La r en quenya: Pronunciación](#)). Está atestiguado el uso de «óre» \mathfrak{r} para representar la «trilled r». La cita mencionada de que «R represents a trilled r in all positions» se refiere a toda *r* de las lenguas élficas, o sea también a las representadas con «óre» \mathfrak{r} (incluso en quenya, ver [La r en quenya: Escritura](#)); por lo tanto sabemos que las apariciones de «óre» \mathfrak{r} , por ejemplo en los textos en sindarin de [DTS 48](#), [DTS 49](#) o en los textos en quenya de [DTS 20](#), [DTS 38](#), representan una «trilled r». Rómen, en cambio, representa una [ɹ] aproximante en todos los textos ingleses de vocales «tehtar» (por ejemplo [DTS 5](#), [DTS 10](#), [DTS 39](#)) y en muchos de vocales «plenas» (por ejemplo [DTS 13](#), [DTS 18](#), [DTS 49](#)).
2. La analogía se basa en que «arda» \mathfrak{r} es una modificación de «rómen» \mathfrak{r} y «alda» \mathfrak{L} una modificación de «lambe» \mathfrak{L} . Sin embargo, la misma analogía es aplicable también a «rómen» \mathfrak{r} y «óre» \mathfrak{r} , dado que «rómen» \mathfrak{r} misma

es una modificación de «óre» **ŋ**, ver Apéndice E de *El Señor de los Anillos*: «No. 25 [rómen, N. E.] (*in origin a modification of 21 [óre, N. E.]*)».

Por otro lado, hay argumentos que apoyan el uso de «óre» **ŋ** y «rómen» **ȝ**:

- Cuando hay dos erres sonoras distintas, Tolkien siempre las representó con «óre» **ŋ** y «rómen» **ȝ** (#6637). Éste era originalmente el caso en quenya, según el Apéndice E de *El Señor de los Anillos*: «21 [óre, N. E.] was often used for weak (untrilled) r, originally occurring in Quenya». También se puede observar en muchos textos ingleses donde «rómen» **ȝ** representa la [ɹ] aproximante y «óre» **ŋ**, la [ʒ] vocalizada. Es la situación en todos los textos ingleses de vocales «tehtar» (por ejemplo DTS 5, DTS 10, DTS 39) y en muchos de vocales «plenas» (por ejemplo DTS 13, DTS 18, DTS 49).
- El uso recurrente de representar la *r* inicial con «rómen» **ȝ** y la *r* final con «óre» **ŋ** les da una apariencia estética específica a muchos textos tengwar de Tolkien (en los textos ingleses de DTS 5, DTS 16, DTS 17, DTS 18, DTS 23, DTS 45, DTS 48, DTS 49 y en los textos en quenya de DTS 20 y DTS 55). Al utilizar «óre» **ŋ** y «rómen» **ȝ** se puede imitar la misma estética, mientras que el uso de otros signos cambia la apariencia de los textos (#6553).

La opción de usar «rómen» con barra inferior **ȝ** para representar la oposición entre *r* y *rr* tiene la desventaja de que en castellano no se trata de una oposición recurrente de tipo suprasegmental, sino de una oposición simple entre dos fonemas. Resulta más apropiado representar este tipo de oposición con dos letras distintas (#7514).

El problema de qué signos se deberían usar en los casos en que no hay oposición entre *r* y *rr* (al principio de palabras como en *res*, después de consonante como en *croa* y al final de sílaba como en *par*) no fue debatido en 1999, aunque sí mencionado (#57). En 2006 se discutieron tres opciones: Distinguir «rómen» **ȝ** y «óre» **ŋ** según la fonética; sólo utilizar «óre» **ŋ** según la ortografía tradicional; distinguir «rómen» **ȝ** y «óre» **ŋ** según el ejemplo tolkieniano de los textos en inglés y quenya que utilizan ambas letras (ver arriba), es decir, «rómen» **ȝ** en casos como *res* y *croa*, y «óre» **ŋ** en casos como *par*. La ventaja de las primeras dos opciones es que no requieren que se utilice «rómen» **ȝ** en casos como *croa*, lo cual algunos consideraron contraintuitivo (#7506, #7524); la ventaja de la tercera opción es que no requiere una distinción entre las transcripciones según pronunciación u ortografía (#7523) y que imita el aspecto de los ejemplos tolkienianos (#7368). Como no se llegó a un acuerdo, este problema se deja abierto, en vista de que sea cual sea la opción elegida no puede haber malentendidos (#7636).

Diptongos y triptongos

El debate acerca de los diptongos no fue cómo representarlos sino si se necesitaba representarlos como tales o no. En la mayoría de los ejemplos conocidos, Tolkien no los representó como secuencias de vocales equivalentes, sino como una sola vocal silábica seguida o precedida de otras no silábicas.

En el modo consensuado de 1999, se incluyeron las opciones de representar los diptongos decrecientes en modo «tehtar» con «yanta» **ɹ** y «úre» **ɔ** (#40) de acuerdo con el ejemplo de los modos «tehtar» donde las vocales están puestas encima de la consonante precedente (por ejemplo en el modo clásico del quenya en DTS 20 o el «uso general» en el ejemplo inglés-latín de DTS 41), y se admitió la opción de representar los diptongos crecientes con «vala» **ɒ** y «anna» **ɑ** (#78) de acuerdo con el ejemplo del «uso general» (por ejemplo en DTS 10).

La representación de diptongos crecientes en modo «tehtar» precedidas de consonante mediante el «tehta» de dos puntos **˙** (como en quenya, por ejemplo en DTS 20) o mediante la modificación del «tehta» de la *u* **˘** (como en el texto en inglés de DTS 10, en el texto en sindarin de DTS 49 o en el texto en quenya de DTS 46) sólo se incluyó en la propuesta de 2005 (#6349).

En los modos «plenos», los diptongos decrecientes también se representan con «tehtar», al igual que los diptongos crecientes cuando van precedidos de consonantes, de acuerdo con el ejemplo de los textos en inglés (por ejemplo DTS 18) y sindarin (por ejemplo DTS 48). Aunque los diptongos de los modos «plenos» ya se mencionaron en 1999 (#58) sólo llegaron a discutirse en 2005 (#6349).

La y

Tolkien distingue en los modos ortográficos del inglés entre la *i* y la *y*, representada con el «portador largo» **ɹ** en los modos «plenos» (por ejemplo DTS 13 o DTS 49), y con el acento breve **˘** en los modos «tehtar» (DTS 5 y DTS 10).

El acento gráfico

Hubo un amplio acuerdo en que las vocales con acentos gráficos se marcaran como si fueran vocales largas (#26, #40). Se discutió qué acentos habían de marcarse al escribir de acuerdo a la pronunciación, considerando las opciones de marcar los acentos según las reglas de la ortografía tradicional (#40, #56), sólo en caso de posible confusión (#58), en todo caso (#49) o en ningún caso (#78). Se decidió recomendar la acentuación de acuerdo a las reglas de la ortografía tradicional, a sabiendas de que quienes no quieren marcar las tildes (de acuerdo al uso tradicional o en absoluto), de todos modos no lo harán (#95).

Nótese que los acentos según las reglas de la ortografía tradicional son perfectamente compatibles con una escritura de acuerdo a la pronunciación porque esas reglas están basadas en la misma pronunciación.

La opción de la barra vertical, debajo de la letra concuerda con [DTS 51 \(#7639\)](#). La opción de doblar los signos «tehtar» de *e*, *o* y *u* ([#58](#), [#76](#)) concuerda con el Apéndice E de [El Señor de los Anillos](#).

Palabras extranjeras

Hay dos posibilidades de transcribir palabras extranjeras: O según sus idiomas originales o según el modo de escribir el castellano. Está atestiguada la conservación de una ortografía ajena en las palabras quenyas dentro del texto anglosajón de [DTS 50](#), y está atestiguada la adaptación de una ortografía ajena en las palabras quenyas dentro de los textos en inglés y sindarin de la «King's Letter» (en todas las tres versiones: [DTS 45](#), [DTS 48](#), [DTS 49](#)). Por lo tanto, ese punto se deja sin decidir.

Como esto es una propuesta para transcribir el castellano en «tengwar», no es el sitio adecuado para describir la transcripción de otros idiomas en «tengwar». Las mejores descripciones de otros modos se encuentran en el sitio [Amanye Tenceli](#) de Måns Björkman (en inglés).

Nótese que dentro del mismo modo de transcribir el castellano cabe la posibilidad de representar algunos sonidos extranjeros. Esto es porque de acuerdo a la lógica de la tabla de las «tengwar» también les corresponden ciertos sonidos a las letras que no se usan para el castellano, y algunos de esos sonidos ocurren en palabras extranjeras, por ejemplo el sonido [ʃ] de la *sh* inglesa que corresponde a la letra «aha» *d*.

Problemas específicos de la transcripción de acuerdo a la pronunciación

Alofonías

En la discusión original, los alófonos de *d*, *b*, *g* y *n* fueron un punto muy debatido. Se sugirió usar las letras de la «antotyelle» para los alófonos fricativos de *d*, *b* y *g* y una letra propia para el alófono velar de la *n* ([#25](#)). Finalmente se acordó no representar las alofonías porque tampoco se representan en los ejemplos de Tolkien ([#50](#)) y porque sería una complicación innecesaria para quienes no saben mucho de lingüística ([#56](#)). También se desechó la posibilidad de representar las alofonías de la *n* a final de palabras ([#7665](#)).

Problemas específicos de la transcripción de acuerdo a la ortografía tradicional

La transcripción de acuerdo a la ortografía tradicional se basa especialmente en los ejemplos de

inglés transcrito de acuerdo a la ortografía tradicional por J. R. R. Tolkien. Los principales ejemplos son [DTS 5](#), [DTS 10](#) (primera parte), [DTS 13](#), [DTS 45](#), [DTS 48](#) y [DTS 49](#). Los ejemplos con vocalización «tehtar» son [DTS 5](#), [DTS 10](#), [DTS 36](#), [DTS 37](#), [DTS 56](#) y [DTS 62](#); los ejemplos con vocalización plena son [DTS 10](#) (segunda parte), [DTS 13](#), [DTS 14](#), [DTS 45](#), [DTS 48](#), [DTS 49](#) y [DTS 54](#).

Nótese que ninguno de esos ejemplos es una simple transposición uno a uno de cada letra latina a un signo «tengwar». Muy al contrario, son comunes las sustituciones de dígrafos del alfabeto latino por determinadas «tengwar» (como *th* o *wh* en el caso del inglés; ejemplos correspondientes del castellano son la *ch*, la *ll* y la *rr*). También son comunes las distinciones de acuerdo a la pronunciación (como entre *y* vocálica e *y* consonántica o entre *th* sonora [ð] y *th* sorda [θ]).

La letra *c* representada de acuerdo a la ortografía tradicional

Es problemático buscar una representación de la letra *c* en «tengwar» si se trata de conservar la ortografía tradicional. La *c* tiene dos pronunciaciones, una de las cuales comparte con otras letras: *q* y *k*. Esas letras, sin embargo, tienen siempre la misma pronunciación, de modo que en ciertas circunstancias su pronunciación difiere de la pronunciación de la *c*: por ejemplo *ca* y *ka* se pronuncian igual, pero *ce* y *ke* no. Por eso no es posible representar la *c* con la misma «tengwa» que la *k* y la *q*. El dilema está en que tampoco es posible tener distintas «tengwar» para *c*, *k* y *q*, puesto que el sistema de «tengwar» no ofrece ninguna correspondencia posible a ese trío de letras que entró al alfabeto latino como residuo de distinciones fonémicas semitas.

La solución a ese dilema que podemos observar en los ejemplos de J. R. R. Tolkien escritos según la ortografía tradicional es representar la *c* de dos maneras según su pronunciación: Se representa con la misma letra que *k* y *q* («quesse» *ᑭ*) sólo cuando se pronuncia igual que ellas. Cuando, sin embargo, se pronuncia como una *s*, entonces se representa no con la misma letra que la *s*, «silme» *ᑭ*, sino con una modificación de ella, «silme nuquerna» *ᑭ*. Nótese que esa distinción entre «silme» *ᑭ* y «silme nuquerna» *ᑭ* se mantiene incluso con vocalización «tehtar».

Para el castellano, se adopta la misma solución de distinguir entre dos representaciones de la *c* según su pronunciación. Como la *c* suave en muchas regiones de España no se pronuncia como una *s*, sino como una *z* [θ], no resulta conveniente representarla con una modificación de la letra «silme» *ᑭ*. Estrictamente siguiendo el ejemplo tolkieniano, se debería más bien representar con una modificación de la letra «thúle» *ᑭ* usada para la *z* (por ejemplo la «thúle extendida» *ᑭ*). Sin embargo, se optó por representarla con la misma «thúle» *ᑭ*, puesto que la *z* y la *c* suave están generalmente en distribución

complementaria, o sea que no pueden tener función diacrítica (la *c* suave sólo ocurre ante *e e i* mientras que la *z* sólo ocurre en los demás casos, excepto algunas pocas palabras extranjeras). Ver #42, #6607. Nótese que se pierde la posibilidad de distinguir, por ejemplo, entre *encima* y *enzima*.

La letra *g* representada de acuerdo a la ortografía tradicional

Igual que la letra *c*, la *g* también tiene dos pronunciaci3nes distintas. A diferencia de la letra *c*, no comparte su pronunciaci3n original con otras letras, y por eso es posible representarla con el mismo «tengwa» en todos los casos. Consecuentemente es eso lo que encontramos en los textos de J. R. R. Tolkien escritos de acuerdo a la ortografía tradicional: utiliza «ungwe» ᚱ para ambas pronunciaci3nes de la letra *g*.

La propuesta para el castellano se desvía del ejemplo de J. R. R. Tolkien en este caso porque, adoptando su ejemplo, no se encontrarían transcripciones distintas para los grupos *gue* y *güe*. Por eso, la *g* también se transcribe de acuerdo a la pronunciaci3n con «ungwe» ᚱ o con «hwesta» ᚰ , de modo que *gue* se puede representar como «ungwe» ᚱ + *e* y *güe* como «ungwe» ᚱ + *ue* (#42, #6692). Nótese que, al compartir la *g* y la *j* pronunciaci3n en ciertos casos (cuando preceden a *e* o *i*), se pierde la posibilidad de distinguir, por ejemplo, entre *ingerir* e *injerir*.

La letra *q* representada de acuerdo a la ortografía tradicional

Al escribir de acuerdo a la ortografía tradicional, J. R. R. Tolkien representó la combinaci3n *qu* como «quesse» ᚱ + *u*. En castellano, sin embargo, eso no es posible. Dado que tanto la *q* como la *c* se transcriben con «quesse» ᚱ , ya no se podría distinguir entre *qu* y *cu* (como en *quesol* *cuesti3n*). Por eso, la *qu* se transcribe de acuerdo a la pronunciaci3n, con «quesse» ᚱ sola (#6692).

Problemas específicos de la escritura con vocales «plenas»

No sabemos si habría que preferir la transcripci3n con vocales «tehtar» o vocales «plenas». Se puede observar que todos los textos en quenya están escritos con vocales «tehtar», mientras que en los textos en inglés y sindarin se encuentran ambos modos. Sólo sabemos que, por alguna raz3n, los lingüistas noldor pensaron que la escritura «tehtar» era «inconveniente» para el sindarin, pero lamentablemente no conocemos esa raz3n («From *Quendi and Eldar*, Appendix D», en VT 39, p. 8: «*This quanta sarme or 'full writing' was indeed mainly used by the Loremasters for special purposes, until later in*

Middle-earth the Fëanorian letters were applied to other languages, such as Sindarin, in which the diacritic method of indicating vowels was inconvenient»).

La mayoría de quienes escriben en castellano con «tengwar» prefieren la transcripci3n de las vocales con «tehtar» por motivos estéticos.

Las letras vocálicas

La representaci3n de las vocales con letras propias que se adoptó en el modo consensuado del 1999 se basó en el mensaje #125 que a su vez se basaba en #64, donde se dice que ese sistema sería el de los textos ingleses de la «King's Letter» (existe en tres versiones: DTS 45, DTS 48, DTS 49). Sin embargo, esa atribuci3n es err3nea; el sistema adoptado en 1999 no se encuentra en ningún texto de Tolkien.

Las vocales en la propuesta del 2005 son las que Tolkien utilizó para la transcripci3n del inglés según la ortografía tradicional (en las tres versiones de la «King's Letter», DTS 10, DTS 13, DTS 14 y DTS 54) porque sólo esos textos permiten distinguir entre la *i* y la *y* vocálica y porque la manera de representar las vocales largas en esos textos permite la transcripci3n de diptongos que lleven acento gráfico, por ejemplo en *cantáis* (recuérdese que los acentos gráficos se representan como si fueran vocales largas, ver arriba la [discusi3n del acento gráfico](#)).

De todas maneras, la diferencia no es grande: La *u* se representa con «vala» ᚱ en vez de «úre» ᚰ mientras que la *w* se representa con «úre» ᚰ en vez de «vala» ᚱ .

Nótese que se propone utilizar las mismas letras para la transcripci3n según la pronunciaci3n, pese a que Tolkien utilizó esas letras sólo para la transcripci3n según la ortografía tradicional. Sería difícil elegir cómo transcribir las vocales basándose en la transcripci3n del inglés según la pronunciaci3n, puesto que hay muchas diferencias con el castellano. Además las cinco vocales de la ortografía inglesa corresponden exactamente a las cinco vocales de la pronunciaci3n castellana, pero no a las vocales de la pronunciaci3n inglesa que son más numerosas.

Documentaci3n completa

Se puede acceder a una documentaci3n completa de los debates que llevaron al modo consensuado Lambenor desde la [lista de correo lambenor](#). Como la búsqueda en los archivos es muy lenta, los mensajes de las distintas etapas de la discusi3n se compendiaron en sendos archivos de texto (no se garantiza que sean completos):

- [Discusi3n 1998-1999](#) (292 kiB)
- [Discusi3n 05/2004-02/2005](#) (504 kiB)
- [Discusi3n 09/2005-03/2006](#) (271 kiB)